

**Questions & Answers 2 to 4**  
**Request for Proposals 10210130**  
**Translation services from French to English and English to French**

**Questions et réponses 2 à 4**  
**Demande de propositions 10210130**  
**Services de traduction du français à l'anglais et de l'anglais au français**

*Note: Questions are provided in the language used by the potential bidder. Answers are provided in both official languages.*

*Note : Les questions sont fournies dans la langue utilisée par le soumissionnaire potentiel. Les réponses sont fournies dans les deux langues officielles.*

**QUESTION 2:**

**We have reviewed the RFP and have the following questions, given the absence of volume and inclusion of SECRET level requirements.**

**Question 2.1 What is the estimated value of the resulting contract?**

Answer 2.1 The estimated value for the first year is \$50,000. The total estimated value including all options is up to \$300,000.

Réponse 2.1 La valeur estimée pour la première année est de 50 000\$. La valeur totale estimée, incluant toutes les options, s'élève à 300 000\$.

**Question 2.2 What is the estimated percentage of requirements that will be classified SECRET?**

Answer 2.2 Although it is hard at this point to specify a percentage on the total volume, the estimated portion of classified Secret could vary from 10 to 40%.

Réponse 2.2 Bien qu'il soit difficile à ce stade de préciser un pourcentage sur le volume total, la part estimée de documents classifiés au niveau secret pourrait varier de 10 à 40%.

**Question 2.3 Will Canadian Heritage cover courier costs when shipping SECRET documents? Please note that this cost cannot be integrated in the RFP's Basis of Payment as it is currently presented.**

Answer 2.3 Canadian Heritage will not cover for shipping costs as it is built in the all-inclusive price per word. Note that we are not allowed to ship secret documents. We would hand deliver USB encrypted security key within the NCR or use the GSCI terminal if the Contractor has that technology.

Réponse 2.3 Patrimoine canadien ne couvrira pas les frais d'expédition, car ils sont inclus dans les tarifs par mot. Notez que nous ne sommes pas autorisés à expédier des documents secrets. Nous livrerions en main propre des documents sur clé USB cryptée dans la RCN ou utiliserions le terminal GSCI si l'entrepreneur possède cette technologie.

**Question 2.4 Please confirm that the expected productivity, per translator, meets industry standards, meaning approximately 1,500 words per day.**

Answer 2.4 This contract is based on an "as and when required" basis, therefore, we cannot provide this information.

Réponse 2.4 Ce contrat est sur une base "au fur et à mesure des besoins", par conséquent, nous ne pouvons pas fournir cette information.

### **QUESTION 3**

**We are interested in this project but we are based in America. Could we bid on this project?**

Réponse 3

Ce marché est réservé dans le cadre de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones du gouvernement fédéral canadien. Pour de plus amples renseignements concernant les exigences requises des entreprises autochtones conformément au Programme de marchés réservés aux entreprises autochtones, consulter l'[Annexe 9.4](#) du Guide des approvisionnements.

Answer 3

This procurement is set aside under the Canadian federal government Procurement Strategy for Aboriginal Business. For more information on Aboriginal business requirements of the Set-aside Program for Aboriginal Business, see [Annex 9.4](#), Supply Manual.

### **QUESTION 4**

**We are members of OTTIAQ, the Quebec provincial order of translators. Will this suffice, or do we also have to be certified by Canadian Language Industry Association?**

Réponse 4

Le soumissionnaire doit être certifié selon la Norme nationale du Canada, comme indiqué dans le critère obligatoire CTO2 de la demande de propositions.

Answer 4

The bidder must be certified to the National Standard of Canada as indicated in mandatory requirement MT2 of the Request for proposals.